



Personendaten – INTERN bearbeiten / Données personnelles – à traiter comme document INTERNE / dati personali – trattare come AD USO INTERNO

Grad
Grade
Grado _____

Name
Nom
Nome _____

Einteilung
Incorporation
Incorporazione _____

Dienstleistung
Service
Servizio _____

Telefon
Téléphone
Telefono _____

Mobiltelefon
Portable
Cellulare _____

E-Mail
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail _____

Die Angaben sind zwingend und durch jeden AdA persönlich auszufüllen!

Ces données sont obligatoires et doivent être complétées personnellement par chaque soldat !

Questi dati sono obbligatori e da compilare da ogni milite personalmente!

Notfalladresse / Adresse en cas d'urgence / Indirizzo in caso d'emergenza

Ich bestätige, dass ich die unten aufgeführten Personen darüber informiert habe, dass sie im Falle eines mich betreffenden Notfalls (schwerer Unfall, Unansprechbarkeit, notfallmässige Operation usw.) von der Armee kontaktiert werden und diese damit einverstanden sind.

Je confirme avoir averti les personnes ci-après que l'armée prendrait contact avec elles en cas d'urgence me concernant (accident grave, inconscience, opération urgente, etc.). Je confirme également que ces personnes m'ont donné leur accord.

Confermo di aver informato le persone indicate qui di seguito in merito alla possibilità di essere contattate dall'esercito qualora io fossi coinvolto in un caso d'emergenza (grave infortunio, stato d'incoscienza, operazione d'urgenza ecc.) e che queste persone hanno dato il loro consenso.

Zuerst zu informieren: 1 ^{re} personne à informer : Da informare per primo:	1. Notfalladresse 1 ^{ère} adresse en cas d'urgence 1° Indirizzo in caso d'emergenza	Arbeitsplatz Employeur Datore di lavoro
Beziehungsgrad Degré de relation Grado di parentela		
Name Nom Cognome		
Vorname Prénom Nome		
Adresse Adresse Indirizzo		
PLZ, Ort NPA, lieu NPA, domicilio		
Telefon Téléphone Telefono		
Mobiltelefon Portable Cellulare		

Wenn die Person der 1. Notfalladresse nicht erreichbar ist:

Lorsque la 1^{re} personne à informer n'est pas joignable :

Se la persona indicata al 1° indirizzo in caso d'emergenza non è reperibile:

siehe Rückseite!

voir au verso!

vedi a tergo!



	2. Notfalladresse 2^{ème} adresse en cas d'urgence 2° Indirizzo in caso d'emergenza	Arbeitsplatz Employeur Datore di lavoro
Beziehungsgrad Degré de relation Grado di parentela		
Name Nom Cognome		
Vorname Prénom Nome		
Adresse Adresse Indirizzo		
PLZ, Ort NPA, lieu NPA, domicilio		
Telefon Téléphone Telefono		
Mobiltelefon Portable Cellulare		
Bemerkungen Remarques Osservazioni		

Ich nehme zur Kenntnis, dass das Notfallblatt bis zum Ende der Dienstleistung in einem verschlossenen Umschlag beim Kdo aufbewahrt und danach vernichtet wird. Die Daten werden nicht weiter bearbeitet und sind daher bei einer nächsten Dienstleistung neu zu erheben. Es gelten die Ziffern 83 und 94 des Dienstreglements der Armee (DRA, SR 510.107.0).

Je prends acte que le formulaire en cas d'urgence sera conservé par le cdmt dans une enveloppe fermée jusqu'à la fin du service, puis détruit. Les données indiquées ne seront pas réutilisées et devront de ce fait être recueillies une nouvelle fois lors du prochain service. Les chiffres 83 et 94 du Règlement de service de l'armée (RSA ; RS 510.107.0) s'appliquent à cet égard.

Prendo atto che il promemoria in caso d'emergenza viene conservato in busta chiusa presso il cdo fino alla fine del servizio ed in seguito distrutto. I dati non vengono ulteriormente elaborati e quindi devono essere nuovamente rilevati in occasione di un prossimo servizio. Vigono i numeri 83 e 94 del Regolamento di servizio dell'esercito (RSE, RS 510.107.0).

Datum und Unterschrift
Date et signature
Data e firma
